

竹島

TAKESHIMA

Ясно и понятно о том,
почему эти острова
являются территорией Японии!

С вопросами
и ответами

**10 аргументов
по проблеме
островов Такэсима**

Министерство иностранных дел Японии

Содержание

- ◆ Последовательная позиция Японии по вопросу территориального суверенитета над островами Такэсима _____ стр. 2
- ◆ Позиция Японии относительно территориального суверенитета над островами Такэсима и их незаконная оккупация Республикой Корея _____ стр. 3-4

10 аргументов по проблеме островов Такэсима

▶ Аргумент 1

Япония издавна знала о существовании островов Такэсима. _____ стр. 5-6

▶ Аргумент 2

Претензии относительно того, что Республика Корея издавна знала об островах Такэсима, не имеют никаких оснований. _____ стр. 7

▶ Аргумент 3

Япония установила свой территориальный суверенитет над островами Такэсима в середине XVII века. _____ стр. 8

▶ Аргумент 4

В конце XVII века Япония запретила плавать к острову Уцурё, но при этом запрета на плавание к островам Такэсима установлено не было. _____ стр. 9

▶ Аргумент 5

Корейская сторона в качестве одного из обоснований своих территориальных прав ссылается на показания рыбака по имени Ан Ён Бок, которые противоречат реальным фактам. _____ стр. 10

▶ Аргумент 6

Постановлением Кабинета министров в 1905 году Япония вновь подтвердила свое намерение владеть островами Такэсима. _____ стр. 11-12

▶ Аргумент 7

При подготовке проекта Сан-Францисского мирного договора Республика Корея обратилась к США с просьбой включить острова Такэсима в список территорий, от которых Япония должна отказаться, но получила отказ. _____ стр. 13-14

▶ Аргумент 8

Острова Такэсима были определены местом проведения бомбардировочных учений дислоцированных в Японии вооруженных сил США. _____ стр. 15

▶ Аргумент 9

Республика Корея в нарушение норм международного права провела в международных водах так называемую «линию Ли Сын Мана» и в одностороннем порядке незаконно оккупировала острова Такэсима. _____ стр. 16

▶ Аргумент 10

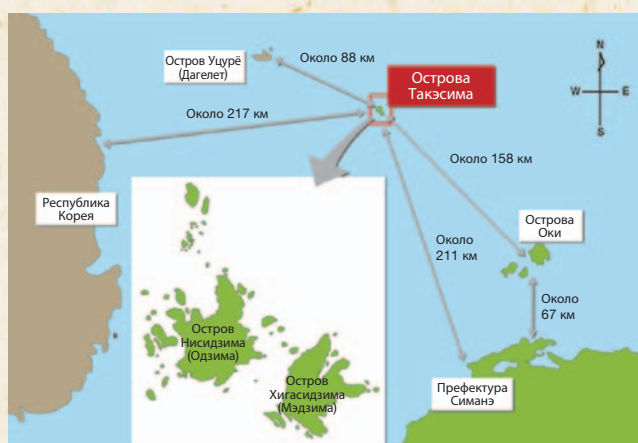
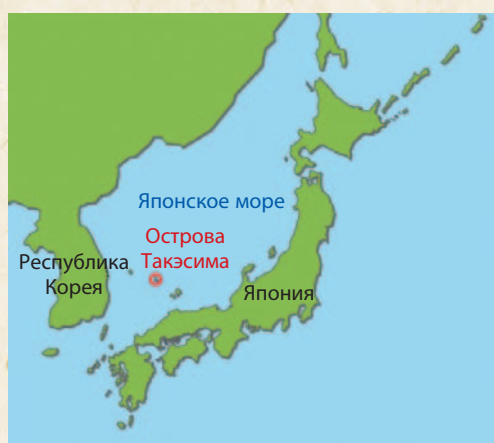
Япония предлагает Республике Корея передать вопрос на рассмотрение Международного суда ООН (ICJ), но Республика Корея отвергает эти предложения. _____ стр. 17

- ◆ Вопросы и ответы, рассеивающие сомнения относительно проблемы островов Такэсима _____ стр. 18-26

Последовательная позиция Японии по вопросу территориального суверенитета над островами Такэсима

- 1 Острова Такэсима бесспорно являются исконной территорией Японии как в свете исторических фактов, так и на основании международного права.
- 2 Республика Корея ведет незаконную оккупацию островов Такэсима, абсолютно необоснованную с точки зрения международного права. Любые действия, предпринимаемые Республикой Корея в отношении островов Такэсима на основе этой незаконной оккупации, не имеют юридического оправдания.
- 3 Япония исходит из того, чтобы урегулировать спор по вопросу о территориальном суверенитете над островами Такэсима спокойным и мирным путем в соответствии с международным правом.

Республика Корея никогда не предъявляла четких доказательств, указывающих на то, что Корея осуществляла эффективный контроль над островами Такэсима до установления эффективного контроля Японией и повторного подтверждения Японией своего суверенитета над островами Такэсима в 1905 году.



[Информация об островах Такэсима]

- Острова Такэсима расположены в Японском море приблизительно в 158 км к северо-западу от островов Оки с координатами 37 градусов 14 минут северной широты и 131 градус 52 минуты восточной долготы. Они являются частью города Окиносима в префектуре Симанэ.
- Острова Такэсима состоят из двух основных островов — Хигасидзима (Мэдзима) и Нисидзима (Одзима), — а также множества мелких островков. Общая площадь архипелага составляет около 0,20 км².
- Это скалистые острова, состоящие из вулканических пород, со скудной растительностью и небольшими запасами пресной воды.



Учитель!! Объясните, пожалуйста, почему острова Такэсима являются территорией Японии!

Молодцы, что интересуетесь проблемой островов Такэсима! Ну что ж, давайте расскажем понятно и по порядку в форме «10 аргументов» с вопросами и ответами.



Позиция Японии относительно территориального суверенитета над островами Такэсима и их незаконная оккупация Республикой Корея

Япония стремится к **мирному решению** проблемы на основе **закона и диалога**.

Япония установила свой территориальный суверенитет над островами Такэсима в середине XVII века.

Многочисленные старинные карты и документы со всей очевидностью свидетельствуют о том, что Япония издавна знала о существовании островов Такэсима. В начале XVII века японские подданные по разрешению центрального правительства Японии того времени (сёгуната Эдо) использовали острова Такэсима в качестве навигационного ориентира, места для (якорной) стоянки судов на пути к острову Уцурё, а также для промысла сивучей, морских ушек и других ресурсов. Таким образом, можно заключить, что Япония установила свой суверенитет над островами Такэсима не позднее чем к середине XVII века.

Постановлением Кабинета министров в 1905 году Япония вновь подтвердила свое намерение владеть островами Такэсима.

В начале 1900-х годов среди жителей островов Оки в составе префектуры Симанэ усилились требования о необходимости стабилизировать ситуацию с активно развивавшимся промыслом сивучей. В связи с этим Япония принятым в январе 1905 года решением Кабинета министров включила острова Такэсима в состав префектуры Симанэ, чем вновь подтвердила свое намерение владеть ими. Впоследствии Япония без каких-либо протестов со стороны других стран, мирно и последовательно продолжала осуществлять свой суверенитет через регистрацию в Государственном земельном реестре, лицензирование промысла сивучей, взимание платы за пользование государственными землями и т. д. Таким образом, Япония получила возможность более четко отстаивать уже ранее установленный ею территориальный суверенитет над островами Такэсима перед другими странами, в том числе и с точки зрения международного права Нового времени.

Сан-Францисский мирный договор подтвердил территориальную принадлежность островов Такэсима Японии.

В процессе подготовки проекта Сан-Францисского мирного договора (подписан 8 сентября 1951 года, вступил в действие 28 апреля 1952 года), регулировавшего среди прочего вопросы, связанные с территориями Японии, после окончания Второй мировой войны, Республика Корея потребовала, чтобы США, отвечавшие за написание проекта договора, включили в список территорий, от которых Япония должна отказаться, острова Такэсима. Однако США прямо отказали Республике Корея в этой просьбе, указав, что «острова Такэсима никогда не рассматривались как часть Кореи и являются территорией Японии». Об этом ясно свидетельствуют дипломатические документы, опубликованные правительством США. В связи с вышеизложенными обстоятельствами, Сан-Францисский мирный договор определил в качестве территорий, от которых Япония должна отказаться, «Корею, включая острова Квельпарт, порт Гамильтон и Дагелет», а острова Такэсима намеренно не были включены в этот список.

Таким образом, Сан-Францисский мирный договор, заложивший основы международного порядка после Второй мировой войны, подтверждает, что острова Такэсима являются японской территорией.

Кроме того, после вступления этого договора в силу США обратились к Японии с запросом на использование островов Такэсима в качестве места проведения бомбардировочных учений. В ответ на этот запрос, на основании японо-американского соглашения острова Такэсима были определены местом проведения бомбардировочных учений, о чем Япония официально объявила. То есть, в рамках мирового порядка после Второй мировой войны острова Такэсима однозначно признавались территорией Японии.

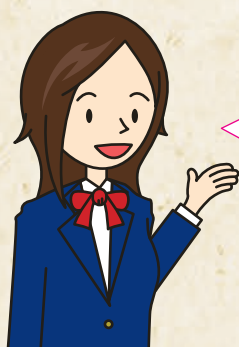
Непосредственно перед вступлением Сан-Францисского мирного договора в силу Республика Корея в нарушение норм международного права незаконно оккупировала острова Такэсима.

Тем не менее, в январе 1952 года, непосредственно перед вступлением Сан-Францисского мирного договора в силу, Республика Корея в одностороннем порядке установила так называемую «линию Ли Сын Мана», оставив острова Такэсима на корейской стороне. Япония немедленно выступила с решительным протестом, заявив, что такие действия являются вопиющим нарушением норм международного права и не признаются Японией. Несмотря на это, впоследствии Республика Корея разместила на островах Такэсима гарнизон службы безопасности РК и продолжила осуществлять строительство казарм, наблюдательного пункта, маяка, прибрежных и других сооружений. Подобные основанные на силе действия Республики Корея по оккупации островов Такэсима являются абсолютно необоснованными с точки зрения международного права, и Япония каждый раз выступала с решительными протестами, требуя их прекращения. Любые действия, предпринимаемые на основе незаконной оккупации, не имеют юридического оправдания и не ведут к созданию каких-либо правовых последствий для обоснования территориальных прав.*

Несмотря на то, что Япония до сих пор трижды предлагала Республике Корея вынести решение вопроса на рассмотрение Международного суда ООН, Республика Корея отклоняла эти предложения.

После войны, неизменно продолжая идти по пути мирного государства, Япония, стремясь к мирному решению проблемы территориального суверенитета над островами Такэсима, начиная с 1954 года 3 раза выступала с предложениями передать данный спор на рассмотрение Международного суда ООН, но Республика Корея каждый раз отвечала отказом. Отказ Республики Корея, играющей важную роль в самых разнообразных аспектах жизни международного сообщества, от поиска решения, основанного на нормах международного права, вызывает крайнее сожаление, однако Япония будет и далее вести поиск надлежащих мер для спокойного и мирного разрешения спора в соответствии с нормами международного права.

* Действия, которые несмотря на неизменные протесты Японии предпринимает Республика Корея после возникновения территориального спора с Японией в результате одностороннего и нарушающего нормы международного права установления «линии Ли Сын Мана», с точки зрения международного права не имеют доказательной силы и не могут влиять на определение территориального суверенитета. Республика Корея настаивает на том, что оккупация островов Такэсима является восстановлением ее территориального суверенитета над ними, однако для обоснования такого заявления необходимо доказать, что Корея осуществляла эффективный контроль над этими островами ранее 1905 года, когда Япония вновь подтвердила свой суверенитет над островами Такэсима, над которыми осуществляла эффективный контроль. Между тем, со стороны Республики Кореи не было представлено абсолютно никаких доказательств, указывающих на это.



Получается, что несмотря на то, что острова Такэсима как с исторической, так и с международно-правовой точек зрения являются территорией Японии, Республика Корея их незаконно оккупировала?

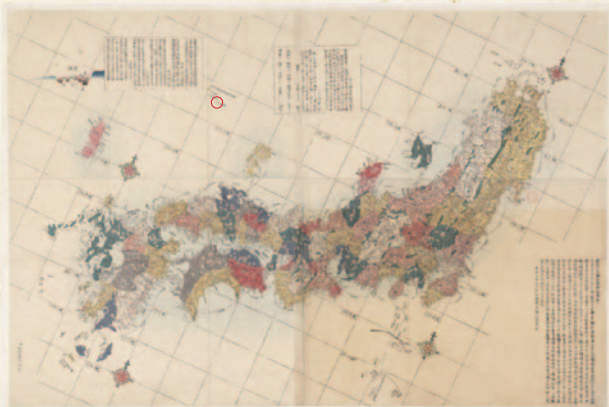
Именно так. Республика Корея в одностороннем порядке незаконно оккупировала острова Такэсима в нарушение норм международного права. Со своей стороны, Япония, которая в послевоенное время неизменно продолжает идти путем мирного государства, стремится к мирному решению этой проблемы. Поэтому Япония уже трижды предлагала справедливо и открыто решить спор в Международном суде ООН, но Республика Корея продолжает отвергать эти предложения.



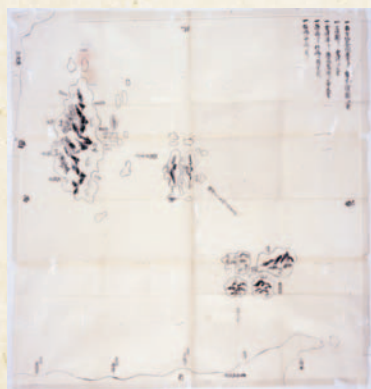
Япония издавна знала о существовании островов Такэсима.

Тот факт, что Япония издавна знала о существовании островов Такэсима, подтверждается целым рядом карт и документальных источников.

Нынешние острова Такэсима раньше назывались в Японии «острова Мацусима», а остров Уцурё был известен как «Такэсима» или «Исотакэсима» (Рис. 1). Хотя относительно названий Такэсима и Уцурё одно время и существовала путаница, вызванная ошибками европейских исследователей в определении координат острова Уцурё, из ряда карт и документальных источников очевидно, что Япония с давних времен знала о существовании островов «Такэсима» и «Мацусима». Например, существует много карт, в том числе «Кайсэй Ниппон Ёти Ротэй Дзэндзу» («Исправленная полная карта земель и дорог Японии», впервые изданная в 1779 году) авторства Нагакубо Сэкисуи, являющаяся самой представительной изданной картой Японии с обозначением долго-



«Исправленная полная карта земель и дорог Японии» (1846 г.)
(Фотография предоставлена: Библиотека университета Мэйдзи)



Карта островов Такэсима (ок. 1724 г.)
(Фотография предоставлена: Музей префектуры Тоттори)

ты и широты, на которых правильно и точно обозначено расположение острова Уцурё и островов Такэсима между Корейским полуостровом и островами Оки.

Существовавшая некоторое время путаница с названием острова Уцурё, вызванная ошибочными измерениями европейских исследователей

В 1787 году французский мореплаватель Лаперуз добрался до острова Уцурё, которому дал название «Дагелет». Затем, в 1789 году, английский мореплаватель Колнетт тоже «открыл» остров «Уцурё» и назвал его «Аргонавт».

Однако из-за наличия разночтений в координатах долготы и широты острова Уцурё, измеренных Лаперузом и Колнеттом, на составленных впоследствии в Европе картах остров Уцурё стал обозначаться как два разных острова (Рис. 2).

Врач Зибольд, работавший в голландской фактории на острове Дэдзима в Нагасаки, издал в Европе «Карту Японии» (1840 г.). Из японских документов и карт ему было известно, что между островами Оки и Корейским полуостровом располагается два острова, называемые (с запада на восток) «Такэсима» (принятое в период Эдо название острова Уцурё) и «Мацусима» (принятое в период Эдо название нынешних островов Такэсима). С другой стороны, он также знал, что на европейских картах названия двух островов обозначались (с запада на восток), как «Аргонавт» и «Дагелет». Поэтому на его карте «остров Аргонавт» указывался как «Такасима», а «остров Дагелет» — как «Мацусима» (Рис. 2). Эти обстоятельства привели к путанице, из-за которой остров Уцурё, до этого неизменно называвшийся «Такэсима» или «Исотакэсима», стал также называться «Мацусима».

В 1905 году нынешние острова Такэсима официально получили название «Такэсима».

Таким образом, в Японии изначальные собственные знания о «Такэсима» и «Мацусима» смешались с названиями островов, привнесенными позже из Европы, и в условиях такой путаницы японец, считавший, что он издалека наблюдал остров «Мацусима», обратился к правительству с прошением о разрешении на освоение этого острова. С целью прояснения вопросов, связанных с названием острова, в 1880 году правительство провело изучение на месте и подтвердило, что остров, названный в прошении как «Мацусима», на самом деле является островом Уцурё.

В связи с изложенными выше обстоятельствами, поскольку остров Уцурё стали называть островом «Мацусима», возник вопрос о том, что делать с названием нынешних островов Такэсима. Поэтому Правительство, с учетом мнения префектуры Симанэ, в 1905 году официально присвоило островам Такэсима их нынешнее название, таким образом поменяв местами использовавшиеся ранее топонимы.



Рис. 1. Старые названия



Рис. 2. Названия во второй половине XIX века



Получается, что в Японии с давних времен знали об островах Такэсима, называя их Мацусима?

Именно так. То, что Япония издавна имела точное представление о нынешних островах Такэсима и Уцурё, также ясно из разнообразных географических карт и документальных источников. Острова Такэсима официально получили свое современное название в 1905 году. Это было нужно, чтобы преодолеть возникшую одно время путаницу с названиями, когда во второй половине XIX века остров Уцурё стали называть «Мацусима».



Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы

Претензии относительно того, что Республика Корея издавна знала об островах Такэсима, не имеют никаких оснований.

Республика Корея претендует на то, что «остров Усан», обозначенный в старых корейских документальных источниках и географических картах, — это нынешние острова Такэсима.

Например, корейская сторона настаивает, что, согласно древним корейским хроникам, таким как «Самгук саги» («Хроники трех королевств», 1145 г.), «Седжонг силлок чиричжи» («Географическое записи из Анналов вана Седжона», 1454 г.), «Синчжын тонгук ёчжи сынам» («Пересмотренный и дополненный обзор географии Кореи», 1531 г.), «Тонгук мунхон пиго» («Энциклопедия Кореи», 1770 г.), «Манги ёрам» («Руководство по ведению государственных дел для монарха», 1808), «Чынбо мунхон пиго» («Дополненная энциклопедия Кореи», 1908 г.) и др., Корею с древних времен было известно о существовании островов под названиями «Уллын» (Уцурё) и «Усан», причем именно «остров Усан» является нынешними островами Такэсима.

В записях указывается, что на «острове Усан» произрастал бамбук и проживало множество людей.

Однако, в «Хрониках трех королевств» имеется запись о том, что остров Уцурё, являвшийся территорией государства Усангук, в 512 году отошел к королевству Силла, но нет записей, касающихся «острова Усан». Более того, другие корейские исторические документы содержат описание «острова Усан» как места, где проживает мно-

го людей и добывается большой бамбук. Подобные описания не соответствуют действительному облику островов Такэсима, а, скорее, напоминают остров Уцурё.

Документы, основанные на малодостоверных показаниях корейского рыбака по имени Ан Ён Бок

Кроме того, корейская сторона, на основании содержащихся в «Энциклопедии Кореи», «Дополненной энциклопедии Кореи» и «Руководстве по ведению государственных дел для монарха» цитат из «Ёчжичжи» («География Кореи»), настаивает, что поскольку в источниках говорится, что «остров Усан — это остров, называемый в Японии Мацусима», то очевидно, что остров Усан и есть остров Токто (корейское название островов Такэсима). Однако в отношении такого подхода существует также исследование, в котором критически указывается, что изначально в «Географии Кореи» Усан и Уцурё рассматривались как разные названия одного и того же острова, а записи в «Энциклопедии Кореи» и др. не являются прямыми и верными цитатами из «Географии Кореи». В этом исследовании также указывается, что записи в «Энциклопедии Кореи» и др. основаны на другом документе («Гангёго», 1756), в котором без критического анализа пересказываются малодостоверные показания корейского рыбака по имени Ан Ён Бок.

(→ См.: Аргумент 5, Вопросы и ответы 3)

«Остров Усан», положение и размеры которого на картах выглядят странно, в действительности не существует.



«Карта восьми провинций Кореи», включенная в «Пересмотренный и дополненный обзор географии Кореи» (копия)

Более того, на карте, приложенной к «Пересмотренному и дополненному обзору географии Кореи», остров Уцурё и «остров Усан» изображены как два отдельных острова. Однако, если бы под «островом Усан» подразумевались, как настаивает корейская сторона, острова Такэсима, то этот остров должен был бы изображаться к востоку от острова Уцурё в виде острова значительно меньшего по сравнению с островом Уцурё размера. Тем не менее, «остров Усан» на этой карте изображен приблизительно одинакового с островом Уцурё размера и к тому же располагается между Корейским полуостровом и островом Уцурё (к западу от острова Уцурё), поэтому очевидно, что этот остров в действительности не существует. (→ См. Вопросы и ответы 2)

Аргумент 3

Япония установила свой территориальный суверенитет над островами Такэсима в середине XVII века.

Острова Такэсима использовались японскими рыбаками по разрешению японского правительства (сёгуната) с самого начала периода Эдо.

В 1618 году* Ооя Дзинкити и Муракава Итибэй, два жителя селения Ёнаго в районе Хоки-но-куни феодального княжества Тоттори, через своего князя получили разрешение центрального японского правительства (сёгуната) на проход к острову Уцурё (в то время в Японии называвшемуся «Такэсима»). Впоследствии члены этих двух семей по очереди отправлялись на остров Уцурё один раз в год и занимались там добычей морских ушек и сивучей, а также вырубкой деревьев.

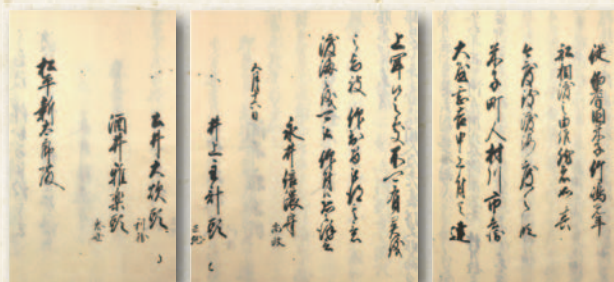
Обе семьи изобразили на вымпелах своих кораблей мальву — герб правящего клана сёгунов — и вели морской промысел на острове Уцурё. Они преподносили добытые морские ушки в дар членам клана сёгунов и другим лицам. Эти семьи вели монопольную хозяйственную деятельность на острове с разрешения правительства.

В этот период острова Такэсима, которые находились на пути от островов Оки к острову Уцурё, естественным образом стали использоваться в качестве навигационного ориентира, места для (якорной) стоянки судов, а также как богатый район промысла сивучей и морских ушек.

Таким образом, Япония установила свой суверенитет над островами Такэсима не позднее чем к середине XVII века, или в начале периода Эдо.

Более того, если бы правительство Японии рассматривало остров Уцурё и острова Такэсима как территорию другого государства, оно запретило бы проход к этим островам в 1635 году, когда был принят указ о «закрытии страны» для внешнего мира и запрете для японцев путешествовать за рубеж. Однако такой меры принято не было.

* По одной из версий, в 1625 году.



«Выдержки из записей о путешествии к островам Такэсима (Разрешение на проход судов)» (копия) (Фотография предоставлена: Музей префектуры Тоттори)



Каким образом Япония использовала острова Такэсима в период Эдо?

Заявления о том, что Республике Корея с древних времен было известно об островах Такэсима, ничем не обоснованы, а, с другой стороны, в Японии в XVII веке японские подданные по разрешению центрального правительства (сёгуната) использовали острова Такэсима в качестве навигационного ориентира и места для якорной стоянки судов на пути к острову Уцурё, а также как богатый район морского промысла.



Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы

В конце XVII века Япония запретила плавать к острову Уцурё, но при этом запрета на плавание к островам Такэсима установлено не было.

Противостояние мнений между японским сёгунатом и королевством Чосон по вопросу принадлежности острова Уцурё

Две семьи из селения Ёнаго, Ооя и Муракава, получившие от сёгуна разрешение на навигацию к острову Уцурё, на протяжении около 70 лет беспрепятственно продолжали вести монопольную хозяйственную деятельность.

Однако в 1692 году, когда члены семьи Муракава прибыли на остров Уцурё, они встретили там многочисленных корейцев, занимающихся у острова Уцурё рыбным промыслом. В следующем году в этот раз уже представители семьи Ооя также встретили многочисленных корейцев, поэтому они решили забрать двух корейцев, по имени Ан Ён Бок и Пак О Дун, с собой в Японию. Следует отметить, что в то время действовал запрет королевства Чосон на плавание подданных королевства к острову Уцурё.

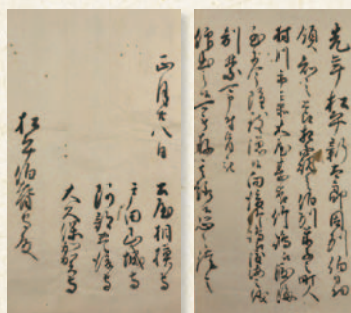
По приказу узнавшего о ситуации сёгуна феодальное княжество Цусима (которое в период Эдо выполняло роль ворот для торговых и дипломатических связей Японии с Кореей) отправило обоих корейцев назад в Корею и начало переговоры с требованием в адрес корейских властей запретить корейским рыбакам плавать к острову Уцурё. Однако эти переговоры выявили противоречия во мнениях по вопросу принадлежности острова Уцурё, и достичь договоренности не удалось.

Даже после того как, с целью сохранения добрососедских отношений с королевством Чосон, был введен запрет на плавание японцев к острову Уцурё, навигация японцев к островам Такэсима не была запрещена.

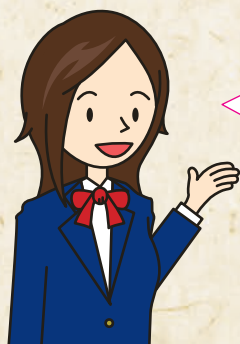
Получив от княжества Цусима сообщение о разрыве переговоров, сёгунат в январе 1696 года, уважая добрососедские отношения с королевством Чосон, рассудил следующим образом: «На острове Уцурё японцы не живут, расположен он близко к Корее и далеко от Хоки (часть современной префектуры Тоттори). Портить отношения с соседней страной из-за ненужного островка невыгодно. Остров Уцурё не был присоединен к территории Японии, поэтому можно просто запретить плавать к нему». Приняв решение запретить японцам плавать к острову Уцурё, сёгунат направил соответствующее указание княжеству Тоттори, а также приказал княжеству Цусима сообщить о вводимом запрете корейской стороне.

Обстоятельства, связанные с переговорами о принадлежности острова Уцурё, стали известны под названием «дело о Такэсима».

Однако при этом запрет не распространялся на навигацию к островам Такэсима. Это также очевидно указывает на то, что уже в то время Япония считала острова Такэсима своей территорией.



Письмо родзю (министров сёгуна) о запрете навигации к острову Уцурё (копия) (в собрании документов «Такэсима-но-какицукэ») (Фотография предоставлена: Музей префектуры Тоттори)



То есть плавать к островам Такэсима не было запрещено?

Сёгунат Эдо запретил навигацию только к острову Уцурё, но не ввел запрета на плавание к островам Такэсима. Это также свидетельствует о том, что сёгунат рассматривал острова Такэсима как территорию Японии.



Корейская сторона в качестве одного из обоснований своих территориальных прав ссылается на показания рыбака по имени Ан Ён Бок, которые противоречат реальным фактам.

Показания рыбака Ан Ён Бок, приводимые Республикой Корея в качестве обоснования, и сомнения относительно их достоверности

После того как сёгунат принял решение о запрете навигации к острову Уцурё, Ан Ён Бок снова прибыл в Японию. Позже, когда его выслали и он вернулся в Корею, Ан Ён Бок был допрошен представителями корейских властей как человек, нарушивший запрет на плавание к острову Уцурё. Показания, которые он дал тогда, в настоящее время используются в качестве одного из обоснований для претензий Республики Корея на территориальный суверенитет над островами Такэсима.

Согласно имеющимся у корейской стороны документам, Ан Ён Бок в своих показаниях якобы утверждал, что при посещении Японии в 1693 году он получил от правящего в Японии сёгуната Эдо документ, в котором остров Уцурё и острова Такэсима признавались территориями Кореи, но князь Цусимы отобрал у него этот документ. Однако, поскольку после того, как Ан Ён Бок в 1693 году был привезен в Японию, а затем отправлен Корею, между Японией и Кореей были начаты переговоры по вопросу морского промысла у берегов острова Уцурё, во время его пребывания в Японии в 1693 году сёгунат не мог выдать документ, в котором остров Уцурё и острова Такэсима признавались бы корейскими территориями, и в реальности фактических доказательств этому также нет.

Более того, согласно имеющимся у корейской стороны документам, Ан Ён Бок якобы утверждал, что во время его посещения Японии в 1696 году на острове Уцурё было много японцев. Однако это посещение состоялось уже после принятия сёгунатом решения о запрете японцам плавать к острову Уцурё, и в то время ни семья Ооя, ни семья Муракава к этому острову уже не плавали.

Записи в имеющихся у корейской стороны документах, касающихся Ан Ён Бока, основаны на показаниях человека, которые тот дал на допросе по возвращении в Корею после того, как в 1696 году в нарушение запрета своей страны совершил плавание за границу. В этих показаниях имеется множество и других несоответствий реальным фактам, помимо приведенных выше. Корейская сторона в качестве одного из обоснований своих территориальных прав ссылается на показания, которые противоречат реальным фактам. (→ См. Вопросы и ответы 3)



Почему показания Ан Ён Бока можно считать малодостоверными?

Ан Ён Бок дал показания на допросе по возвращении в Корею после того, как в нарушение установленного в своей стране закона совершил плавание за границу. В этих показаниях содержится множество несоответствий реальным фактам.



Постановлением Кабинета министров в 1905 году Япония вновь подтвердила свое намерение владеть островами Такэсима.

Япония еще раз ясно подтвердила свой территориальный суверенитет

Полномасштабный промысел сивучей на нынешних островах Такэсима начался в начале 1900-х годов. Однако, поскольку сразу же возникла чрезмерно ожесточенная конкуренция, житель островов Оки в префектуре Симанэ по имени Накаи Ёдзабуро, стремясь стабилизировать ситуацию с хозяйственной деятельностью, в сентябре 1904 года подал на имя трех министров — внутренних дел, иностранных дел, а также сельского хозяйства и торговли — прошение о включении в состав территориальных земель «островов Риянко»* и о сдаче этих островов ему в аренду сроком на 10 лет.

В ответ на прошение Накаи правительство Японии после изучения мнения префектуры Симанэ подтвердило, что отсутствуют какие-либо препятствия для передачи островов Такэсима под юрисдикцию отдела Окиносима и что «Такэсима» является уместным названием для них. В связи с этим, в январе 1905 года постановлением Кабинета министров было решено поместить эти острова «под юрисдикцию отдела Окиносима» и присвоить им название «острова Такэсима», о чем министр внутренних дел уведомил губернатора префектуры Симанэ. Этим постановлением Кабинета министров

Япония вновь подтвердила свое намерение владеть островами Такэсима.

Основываясь на постановлении Кабинета министров и приказе министра внутренних дел, губернатор префектуры Симанэ объявил в феврале 1905 года об официальном наименовании островов «Такэсима» и помещении их под юрисдикцию отдела Окиносима, поставив в известность об этом также власти Окиносима. Эти шаги освещались в газетах того времени и получили широкую общественную огласку.

Основываясь на решении о помещении островов Такэсима «под юрисдикцию отдела Окиносима правительства префектуры Симанэ», губернатор префектуры Симанэ внес острова Такэсима в Государственный земельный реестр и ввел систему лицензий на промысел сивучей. Добыча сивучей продолжалась с того времени до 1941 года.

* «Острова Риянко» — простонародное название островов Такэсима, восходящее к их европейскому названию «острова Лианкур».

В те времена из-за путаницы, вызванной в том числе ошибками европейских мореплавателей в измерениях, остров Уцурё называли «Мацусима», а современные острова Такэсима — «островами Риянко».



Постановление Кабинета министров от 28 января 1905 года (Центр исторических архивов Азии)

Неубедительная трактовка Республикой Корея, в которой утверждается, что «остров Сокдо (Исидзима)» это и есть «Токто» (корейское название островов Такэсима)

В Республике Корея считается, что Корейским императорским указом № 41 в 1900 году остров Уцурё был переименован в остров Уцу и передан в управление главы одноименного уезда. Далее, в тексте указа район под юрисдикцией уезда острова Уцу определялся как «весь остров Уцурё, а также острова Чжукдо и Сокдо (Исидзима)». Несмотря на то, что упоминаемый здесь «остров Чжукдо» — это расположенный рядом с островом Уцурё небольшой островок под названием «Тикусё» (название записывается похожими иероглифами), некоторые исследователи указывают, что под Сокдо подразумевается именно современный «остров Токто». Они объясняют это тем, что первый иероглиф «камень» (корейское стандартное произношение «сок») в названии Сокдо на одном из диалектов корейского языка звучит



Рыболовецкая компания Такэсима около 1909 года (Фотография предоставлена: Издательство «Кокон Сёин»)

как «ток», поэтому если записать диалектное произношение иероглифами, то получится название острова «Токто».

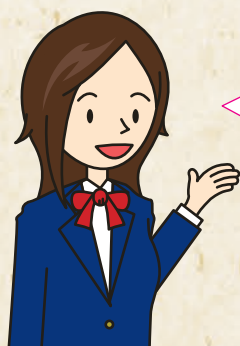
Однако, даже если допустить, что «остров Сокдо» — это нынешние острова Такэсима («Токто»), то возникают сомнения относительно того, почему в императорском указе не использовалось название «Токто», почему было использовано название «Сокдо», а также, прежде всего, почему не использовалось название «остров Усан», которое, как настаивает корейская сторона, является старым названием островов Такэсима.

В любом случае, даже если такие сомнения и удастся рассеять, все равно нет никаких фактов, указывающих на то, что Корея осуществляла эффективный контроль над островами Такэсима в период опубликования этого императорского указа, и, таким образом, можно заключить, что территориальный суверенитет над островами Такэсима Кореей установлен не был.

(→ См. Вопросы и ответы 4)



Добыча сивучей на островах Такэсима (Фотография предоставлена: Архив островов Такэсима правительства префектуры Симанэ, из частной коллекции)



Значит, тот факт, что постановлением Кабинета министров от 1905 года острова были включены в состав префектуры Симанэ, ясно говорит о том, что это территория Японии?

Именно так. В отличие от двусмысленных и сомнительных утверждений Республики Корея, настаивающей, что якобы под островом Сокдо в императорском указе от 1900 года подразумевается именно Токто, Япония постановлением Кабинета министров от 1905 года вновь подтвердила свое намерение владеть островами Такэсима и мирно и последовательно продолжала осуществлять свой суверенитет через регистрацию в Государственном земельном реестре, лицензирование промысла сивучей и другие мероприятия. Таким образом, Япония получила возможность более четко отстаивать перед другими странами установленный ею еще в XVII веке территориальный суверенитет над островами Такэсима, в том числе и с точки зрения международного права Нового времени.



Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы



При подготовке проекта Сан-Францисского мирного договора Республика Корея обратилась к США с просьбой включить острова Такэсима в список территорий, от которых Япония должна отказаться, но получила отказ.

В 1951 году Республика Корея направила США письмо с требованием признать ее территориальный суверенитет над островами Такэсима.

Сан-Францисский мирный договор, подписанный в сентябре 1951 года, гласит, что Япония признает независимость Кореи и отказывается от «Кореи, включая острова Квельпарт, порт Гамильтон и Дагелет».

Республика Корея, ознакомившись с содержанием этой части Договора, проект которого был составлен США и Великобританией, в июле 1951 года направила письмо от посла Республики Корея в США Яна в адрес заместителя государственного секретаря США Ачесона. Это письмо посла гласит: «Мое правительство высказывает пожелание, чтобы слово „отказывается“ в Параграфе (а) Статьи 2 было заменено на „подтверждает, что она отказалась 9 августа 1945 года от всех прав, правооснований и претензий на Корею и на остро-

ва, которые были частью Кореи до ее аннексии Японией, в том числе на острова Квельпарт, порт Гамильтон, Дагелет, Токто и Парандо“». (Примечание 1)

San Francisco Peace Treaty

CHAPTER II

TERRITORY

Параграф (а) Статьи 2

Article 2

(a) Japan recognizing the independence of Korea, renounces all right, title and claim to Korea, including the islands of Quelpart, Port Hamilton and Dagelet.

(b) Japan renounces all right, title and claim to Formosa and the Pescadores.

(c) Japan renounces all right, title and claim to the Kurile Islands, and to that portion of Sakhalin and the islands adjacent to it over which Japan acquired sovereignty as a consequence of the Treaty of Portsmouth of 5 September 1905.

(d) Japan renounces all right, title and claim in connection with the League of Nations Mandate System, and accepts the action of the United Nations Security Council of 2 April 1947, extending the trusteeship system to the Pacific Islands formerly under mandate to Japan.

(e) Japan renounces all claim to any right or title to or interest in connection with any part of the Antarctic area, whether deriving from the activities of Japanese nationals or otherwise.

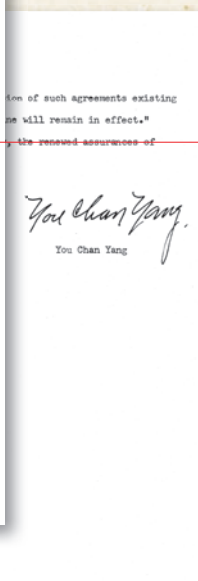
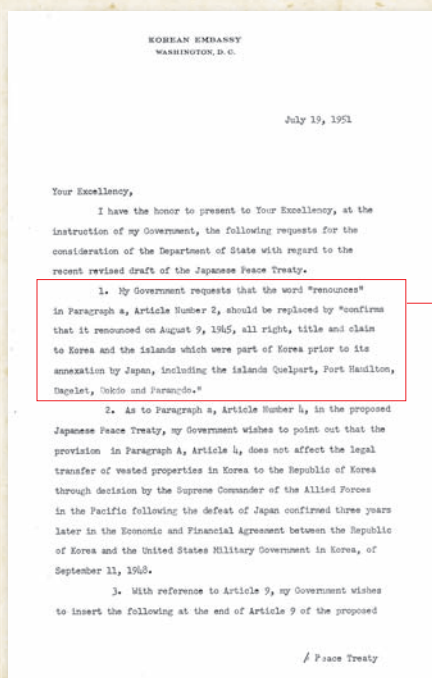
(f) Japan renounces all right, title and claim to the Spratly Islands and to the Paracel Islands.

Статья 2 Сан-Францисского мирного договора

1. My Government requests that the word "renounces"

in Paragraph a, Article Number 2, should be replaced by "confirms that it renounced on August 9, 1945, all right, title and claim to Korea and the islands which were part of Korea prior to its annexation by Japan, including the islands Quelpart, Port Hamilton, Dagelet, Dokdo and Parangdo."

[Перевод на русский: См. подчеркнутый текст для (Примечание 1)]



Письмо от посла Республики Корея в США Яна в адрес государственного секретаря США Ачесона (копия)

США ясно отклонили претензии Республики Кореи на территориальный суверенитет

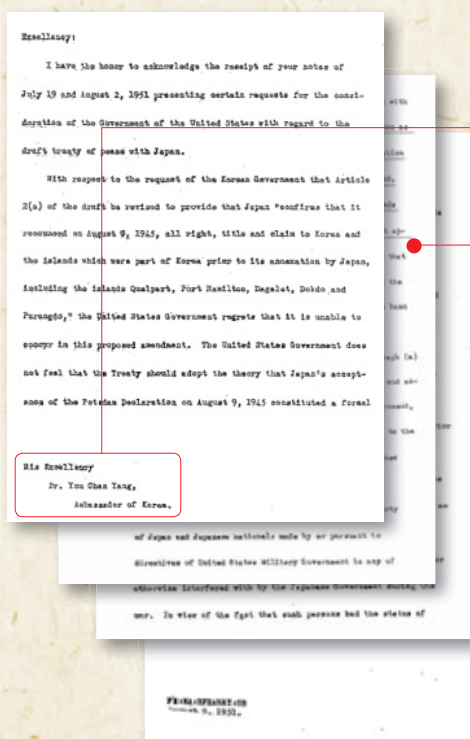
В августе того же года США ответили на запрос Республики Кореи письмом следующего содержания, направленным помощником государственного секретаря США по делам Дальнего Востока Раском послу Яну, в котором ясно отклонялись претензии корейской стороны:

«... Правительство Соединенных Штатов не считает, что Договор (Сан-Францисский мирный договор) должен принять теорию о том, что принятие Японией Потсдамской Декларации 9 августа 1945 года означает официальный или окончательный отказ Японии от суверенитета над территориями, о которых идет речь в этой Декларации. Что касается островов, известных под названиями островов Докто, Такэсима или скалы Лианкур,

то эти обычно необитаемые скалистые острова, согласно имеющимся у нас данным, никогда не рассматривались как часть Кореи и примерно с 1905 года находятся под юрисдикцией отдела островов Оки администрации префектуры Симанэ в Японии. Нет свидетельств того, чтобы Корея когда-либо ранее предъявляла свои претензии на эти острова...» (Примечание 2)

Данная переписка ясно показывает, что в Сан-Францисском мирном договоре подтверждается, что острова Такэсима являются территорией Японии.

Кроме того, в своем докладе, составленном по возвращении на родину после визита в Республику Корея в 1954 году (см. Аргумент 10), посол США Ван Флит также указывает, что США пришли к выводу, что острова Такэсима являются территорией Японии и не входят в число островов, от которых Япония отказалась в соответствии с Сан-Францисским мирным договором.



Письмо Раска (копия)

His Excellency

Dr. You Chan Yang,

Ambassador of Korea.

in the Declaration. As regards the island of Dokdo, otherwise known as Takeshima or Liancourt Rocks, this normally uninhabited rock formation was according to our information never treated as part of Korea and, since about 1905, has been under the jurisdiction of the Oki Islands Branch Office of Shimane Prefecture of Japan. The island does not appear ever before to have been claimed by Korea. It is understood that

[Перевод на русский: См. подчеркнутый текст для (Примечание 2)]

For the Secretary of State:

Dean Rusk

Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы

Острова Такэсима были определены местом проведения бомбардировочных учений дислоцированных в Японии вооруженных сил США.

Еще один факт, подтверждающий, что в рамках международного порядка после Второй мировой войны острова Такэсима признавались территорией Японии

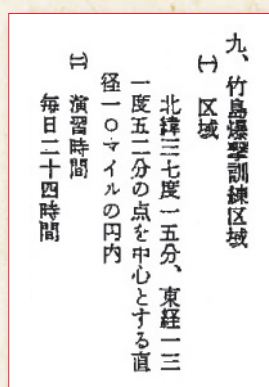
В июле 1951 года, когда Япония еще находилась под оккупацией, Верховное главнокомандование союзнических сил Указом (SCAPIN) № 2160 определило острова Такэсима в качестве района проведения бомбардировочных учений ВС США.

В июле 1952 года, сразу после вступления в силу Сан-Францисского мирного договора, в ответ на желание ВС США продолжать использовать острова Такэсима в качестве района проведения учений, в соответствии с японо-американским Административным соглашением (Примечание: это Соглашение базировалось на старом Договоре о взаимном сотрудничестве и гарантии безопасности между США и Японией; в настоящее время его заменяет Соглашение о статусе сил.), объединенный комитет, учрежденный в качестве японо-американского совещательного органа по вопросам реализации Административного соглашения, назначил острова Такэсима одним из районов проведения бомбардировочных учений дислоцированных в Японии ВС США, о чем официально было объявлено Министерством иностранных дел Японии.

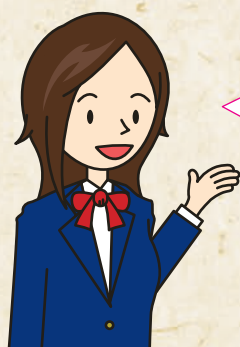
Однако на состоявшемся в марте 1953 года заседании объединенного комитета, с учетом настоятельных требований местных жителей, желавших осуществлять в акватории с островов Такэсима добычу

сивучей и промысел морских ушек и морских водорослей, а также в связи с тем, что ВС США с зимы того же года прекратили использование островов Такэсима в качестве района проведения бомбардировочных учений, было принято решение исключить эти острова из списка районов проведения бомбардировочных учений.

Японо-американское Административное соглашение устанавливало, что объединенный комитет должен «выполнять функцию совещательного органа для принятия решений относительно объектов или районов на территории Японии». Следовательно, тот факт, что на заседаниях объединенного комитета острова Такэсима обсуждались и было принято решение выделить их в качестве района для использования дислоцированными в Японии ВС США, со всей очевидностью указывает на то, что острова Такэсима являются территорией Японии.



Официальный орган печати, извещающий об определении района проведения бомбардировочных учений ВС США (июль 1952 года)



Получается, что и в рамках мировых правил после окончания Второй мировой войны острова Такэсима признавались территорией Японии?

Точно так. Именно потому что США также признавали острова Такэсима территорией Японии, они и обратились с просьбой предоставить эту территорию для использования ВС США в качестве района проведения бомбардировочных учений.



Республика Корея в нарушение норм международного права провела в международных водах так называемую «линию Ли Сын Мана» и в одностороннем порядке незаконно оккупировала острова Такэсима.

«Линия Ли Сын Мана» была установлена в одностороннем порядке с игнорированием норм международного права.

В январе 1952 года президент Республики Корея Ли Сын Ман издал «Декларацию о морском суверенитете» и в одностороннем порядке, нарушив нормы международного права, установил так называемую «линию Ли Сын Мана», претендуя в одностороннем порядке на рыболовную юрисдикцию в большом районе моря внутри этой линии и включив острова Такэсима внутрь очерченного этой линией района.

В марте 1953 года на заседании японо-американского объединенного комитета было решено исключить острова Такэсима из списка районов проведения бомбардировочных учений дислоцированных в Японии ВС США. Это позволило возобновить морской промысел у островов Такэсима, но при этом было выявлено, что корейцы также начали вести промысел на островах Такэсима и в их окрестностях. В июле того же года патрульный корабль Управления безопасности на море Японии, потребовавший, чтобы корейцы, ведущие незаконный рыболовный промысел, покинули острова Такэсима, подвергся обстрелу со стороны представителей корейских властей, сопровождавших корейских рыбаков.



«Линия Ли Сын Мана»

На островах Такэсима на постоянной основе дислоцируется гарнизон службы безопасности Республики Кореи, и незаконная оккупация островов продолжается.

В июне 1954 года Министерство внутренних дел Республики Корея объявило, что служба береговой охраны страны направила постоянный дивизион на острова Такэсима. В августе того же года корабль Управления безопасности на море, совершавший патрулирование района возле островов Такэсима, подвергся обстрелу с этих островов. Этот инцидент подтвердил, что персонал службы безопасности Республики Корея был размещен на островах Такэсима.

Республика Корея продолжает и сейчас размещать персонал службы безопасности, вести строительство казарм, наблюдательного пункта, маяка, прибрежных и других сооружений на этих островах.

Вместе с тем что Республика Корея установила «линию Ли Сын Мана», что является незаконным проведением границ в международных водах, она также ведет незаконную оккупацию островов Такэсима, абсолютно необоснованную с точки зрения международного права. Любые действия, предпринимаемые Республикой Корея в отношении островов Такэсима на основе этой незаконной оккупации, не имеют юридического оправдания. Подобные действия абсолютно неприемлемы в свете японской позиции относительно суверенитета над островами Такэсима. Каждый раз, когда Республика Корея предпринимает какие-либо действия относительно островов Такэсима, Япония продолжает последовательно выступать с решительными протестами, требуя их отмены.



Патрульный корабль «Хэкура» подвергся обстрелу в Японском море вблизи островов Такэсима / преф. Тоттори, г. Сакаиминато, 1953 г. (Фотография предоставлена: Газета «Ёмиури симбун»)

Япония предлагает Республике Корея передать вопрос на рассмотрение Международного суда ООН (ICJ), но Республика Корея отвергает эти предложения.

В стремлении к мирному урегулированию в соответствии с нормами международного права

После проведения Республикой Корея «линии Ли Сын Мана» Япония выступала с решительными протестами в ответ на каждый шаг Республики Корея, в том числе на претензии на суверенитет над островами Такэсима, ведение рыболовного промысла, обстрел патрульных кораблей, строительство сооружений и т. п.

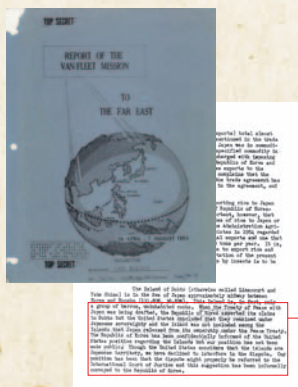
При этом, стремясь к разрешению проблемы островов Такэсима мирными средствами, Япония в сентябре 1954 года посредством вербальной ноты предложила Республике Корея передать вопрос на рассмотрение Международного суда ООН, однако Республика Корея отвергла это предложение в октябре того же года (Примечание 1). На переговорах министров иностранных дел Японии и Республики Корея в марте 1962 года министр иностранных дел Японии Косака Дзэнтаро вновь предложил министру иностранных дел Республики Корея Чой Дук Сину передать этот вопрос в Международный суд ООН. Однако Республика Корея не приняла это предложение.

В августе 2012 года в ответ на высадку тогдашнего президента Республики Корея Ли Мён Бака на острова Такэсима — первое подобное посещение президентом

страны — Япония вновь посредством вербальной ноты предложила Республике Корея передать спор о территориальном суверенитете над островами Такэсима на рассмотрение Международного суда ООН. В том же месяце Республика Корея отвергла и это предложение Японии (Примечание 2).

(Примечание 2) Международный суд ООН может приступать к рассмотрению споров только в том случае, если обе стороны спора согласятся с передачей спора на разрешение этого суда. Япония, с позиций уважения «верховенства права» в международном сообществе, с 1958 года принципиально признает обязательную юрисдикцию Международного суда ООН даже в случае передачи на его рассмотрения иска к Японии другим государством в одностороннем порядке, без достижения согласия. Однако Республика Корея не занимает такую позицию. Следовательно, даже если Япония подаст иск в этот суд в одностороннем порядке, пока Республика Корея не даст на то добровольного согласия, юрисдикция Международного суда ООН установлена не будет.

(Примечание 1) В 1954 году США также рекомендовали Республике Корея передать данный вопрос на рассмотрение Международного суда ООН. В докладе, составленном послом США Ван Флитом по возвращении на родину после посещения Республики Корея в 1954 году, отмечается, что «США считают острова Такэсима японской территорией, но придерживаются позиции, что этот вопрос следует передать на рассмотрение Международного суда ООН, и такое предложение было неофициально передано Республике Корея».



Доклад посла США Ван Флита по возвращении на родину (копия)

a group of barren, uninhabited rocks. When the Treaty of Peace with Japan was being drafted, the Republic of Korea asserted its claims to Dokto but the United States concluded that they remained under Japanese sovereignty and the Island was not included among the Islands that Japan released from its ownership under the Peace Treaty. The Republic of Korea has been confidentially informed of the United States position regarding the islands but our position has not been made public. Though the United States considers that the islands are Japanese territory, we have declined to interfere in the dispute. Our position has been that the dispute might properly be referred to the International Court of Justice and this suggestion has been informally conveyed to the Republic of Korea.

Вопросы и ОТВЕТЫ



- Вопрос 1 С точки зрения международного права, связана ли географическая близость какого-либо острова к территории государства с территориальным суверенитетом над этим островом?
- Вопрос 2 Упоминаются ли острова Такэсима в древних корейских документальных источниках и географических картах?
- Вопрос 3 Кто такой был Ан Ён Бок?
- Вопрос 4 Есть ли доказательства того, что острова Такэсима принадлежали Корее до того, как правительство Японии включило их в состав территории страны в 1905 году?
- Вопрос 5 Относятся ли острова Такэсима к «территориям, которые Япония захватила при помощи силы и в результате своей алчности», определенным в Каирской декларации?
- Вопрос 6 Были ли острова Такэсима исключены из состава территории Японии Верховным главнокомандованием союзнических сил после Второй мировой войны?

Вопрос 1

С точки зрения международного права, связана ли географическая близость какого-либо острова к территории государства с территориальным суверенитетом над этим островом?

Ответ

С точки зрения международного права, одна лишь географическая близость не является достаточным основанием для признания территориального суверенитета.

Республика Корея настаивает на том, что «Такэсима географически является частью острова Уцурё», ссылаясь на географическую близость острова Уцурё и Такэсима, однако, с точки зрения международного права, одна лишь географическая близость не является основанием для признания территориального суверенитета. Об этом свидетельствуют и международные судебные прецеденты.

Например, еще в 1920-х годах по делу, касающемуся спора между США и Нидерландами о суверенитете над островом Пальмас, суд в своем решении указал, что «правовой титул географической близости, понимаемый в качестве правооснования территориального суверенитета, не имеет оснований в международном праве».

Также недавно, в 2007 году, Международный суд ООН в решении по делу, касающемуся территориального и морского спора между Гондурасом и Никарагуа в Карибском море, не признал географическую близость оспариваемого района в качестве аргумента для обоснования права территориального суверенитета, на чем настаивала одна из сторон. Кроме того, в 2002 году в деле, касающемся спора между Индонезией и Малайзией по вопросу о принадлежности островов Лигитан и Сипадан, суд отклонил аргумент о том, что оба острова, расположенные на расстоянии 40 морских миль от острова, принадлежность которого не оспаривается, являются прилегающими к этому острову островками.

Вопрос 2

Упоминаются ли острова Такэсима в древних корейских документальных источниках и географических картах?

Ответ

Нет. Хотя Республика Корея и утверждает, что упоминаемый в древних корейских документальных источниках и обозначенный на старинных географических картах «остров Усан» является современными островами Такэсима, подобные утверждения ничем не обоснованы.

(→ См. Аргумент 2)

[Древние документальные источники, на которые Республика Корея ссылается в качестве доказательств]

Республика Корея настаивает на том, что, согласно записям в древних корейских документальных источниках, два острова — «остров Уцурё» и «остров Усан» — были издревле известны корейцам и именно «остров Усан» и есть современные острова Такэсима.

Однако в этих древних источниках нельзя найти доказательств, подтверждающих утверждения Республики Корея о том, что остров Усан в действительности является современными островами Такэсима.

Так, например, корейская сторона утверждает, что в «Седжон силлок чиричжи» («Географическое записи из Анналов вана Седжона», 1454 г.) и в «Синчжын тонгук ёчжи сынам» («Пересмотренный и дополненный обзор географии Кореи», 1531 г.) указывается, что два острова — Усан и Уцурё — расположены в море к востоку от провинции Ульчжин, и что этот остров Усан является островами, известными сейчас как Такэсима. Однако в «Географических записях из Анналов вана Седжона» отмечается: «Остров этот в эпоху Силла назывался провинцией Усан. Его также называют островом Уцурё. Это земля в 100 квадратных *ри*» (新羅時称于山国 一云鬱陵島 地方百里), — а во втором источнике, «Пересмотренном и дополненном обзоре географии Кореи», говорится: «По одной версии, Усан и Уцурё — изначально один и тот же остров. Это земля площадью 100 квадратных *ри*» (一説于山鬱陵本一島 地方百里). Таким образом, оба этих документальных источника не содержат каких-либо конкретных записей относительно острова Усан, в них описывается только остров Уцурё. Кроме того, также существуют древние корейские документы, ясно указывающие, что остров Усан не является современными островами Такэсима. Например, в томе 33 хроник «Тхэджон силлок» («Анналы вана Тхэджона») в записи, относящейся к февралю 17-го года правления вана Тхэджона (1417 г.), говорится: «Королевский ревизор Ким Ин У вернулся с острова Усан и преподнес в виде дара товары местного производства, включая большой бамбук [...]. Он также привез с собой трех местных жите-

лей. На острове имеется около 15 дворов, в которых проживает 86 мужчин и женщин» (按撫使金麟雨還自于山島 獻土產大竹水牛皮生芋綿子撿撲木等物 且率居人三名以来 其島戸凡十五口男女并八十六). Однако на островах Такэсима бамбук не произрастает, и там никак не может проживать 86 человек.

Корейская сторона утверждает, что в «Тонгук мунхон пиго» («Энциклопедия Кореи», 1770 г.) и других источниках указывается, что «Уцурё и Усан полностью являются территорией провинции Усан, и Усан в Японии называется Мацусима», однако подобные записи в источниках, относящихся к XVIII веку и более позднему времени, основываются на недостоверных свидетельствах корейского рыбака по имени Ан Ён Бок, нелегально посетившего Японию в 1696 году (см. Вопросы и ответы 3). К тому же, даже если составители документов XVIII и XIX веков и указывали, что «Усан — это остров, называемый в Японии Мацусима», то это совсем не означает, что упоминаемый в «Географических записях из Анналов вана Седжона» (XV в.) и в «Пересмотренном и дополненном обзоре географии Кореи» (XVI в.) остров Усан является островами Такэсима.

[Древние географические карты, на которые Республика Корея ссылается в качестве доказательств*]

Корейская сторона пытается доказать, что начиная с XVI века на корейских картах острова Такэсима обозначаются как остров Усан, однако остров Усан, обозначенный на всех представленных до сих пор корейских картах, ни в одном из случаев не является островами Такэсима.

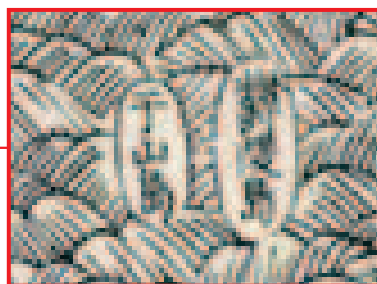
* Следует отметить, что, с точки зрения международного права, считается, что карты, если они не являются приложением к какому-либо договору, не могут рассматриваться в качестве обоснования права территориального суверенитета. При этом даже в случае карт, прилагаемых к договору, считается, что намерения договаривающихся сторон подтверждаются исключительно в тексте договора, а карты имеют лишь значение вспомогательных доказательств.

Например, на «Карте восьми провинций Кореи», прилагаемой к «Пересмотренному и дополненному обзору географии Кореи» (1531 г.), обозначены два острова: остров Уцурё и «остров Усан». Если допустить, что, как утверждает корейская сторона, под «островом Усан» подразумеваются острова Такэсима, то этот остров должен был бы изображаться в виде острова, имеющего значительно меньшие по сравнению с островом Уцурё размеры, к востоку от острова Уцурё. Однако «остров

Усан» на этой карте располагается между Корейским полуостровом и островом Уцурё, к тому же и изображен он практически одинакового с островом Уцурё размера (см. увеличенный фрагмент карты). Следовательно, либо остров Уцурё изображен на «Карте восьми провинций Кореи» в виде двух островов, либо остров Усан является вымышленным, но в любом случае он никак не может быть островами Такэсима, которые располагаются на большом удалении к востоку от острова Уцурё.



«Карта восьми провинций Кореи» из «Пересмотренного и дополненного обзора географии Кореи» (копия)



(Увеличенный фрагмент карты)

Начиная с XVIII века появляются и такие корейские карты, на которых остров Усан изображается к востоку от острова Уцурё. Однако и этот остров Усан не является островами Такэсима.

Например, на «Карте острова Уцурё», связанной с инспекционной поездкой Пак Сок Чхана вокруг острова Уцурё в 1711 году, к востоку от острова Уцурё изображен «остров Усан», но там же отмечается: «Так называемый остров Усан, поля бамбука *хэджан*». Под бамбуком *хэджан* подразумевается бамбук *мэдакэ* (вид бамбуковой травы),

но, поскольку на островах Такэсима, являющихся рифовыми островами, подобные растения совсем не произрастают, этот остров Усан никак не может быть островами Такэсима. Также следует отметить, что заросли бамбука *мэдакэ* произрастают на расположенном приблизительно в 2 км к востоку от острова Уцурё острове Чукто (японское название Тикусё) (см. Примечание). Это позволяет предположить, что под видом «острова Усан» на «Карте острова Уцурё» указан как раз этот остров Тикусё.



Тикусё

Топографическая карта острова Уцурё, составленная Гидрографическим управлением ВМФ
(Примечание) Тикусё: маленький островок, расположенный приблизительно в 2 км к востоку от острова Уцурё.

На «Карте острова Уцурё» в труде знаменитого корейского картографа Ким Чон Хо «Чхонгудо» («Карта страны зеленых холмов», 1834 г.) также к востоку от острова Уцурё изображен остров вертикально вытянутой формы, обозначенный как «Усан».

На этой карте по периметру указаны масштабные линейки (1 деление соответствует 10 корейским *ри*, или около 4 км), что позволяет оценить расстояния. Исходя из того, что острова Уцурё и Усан изображены на рассто-

янии примерно в 2 – 3 км друг от друга, и из форм островов очевидно, что под островом Усан подразумевается остров Тикусё, в действительности располагающийся приблизительно в 2 км к востоку от острова Уцурё (при этом острова Такэсима удалены от острова Уцурё приблизительно на 90 км).

Иными словами, Усан, изображавшийся на корейских картах с XVIII века, по всей видимости, является именно островом Тикусё.



«Карта острова Уцурё» из картографического труда «Чхонгудо» («Карта страны зеленых холмов», 1834 г.) (из коллекции библиотеки Тэнри при университете Тэнри) Любое воспроизведение запрещено.



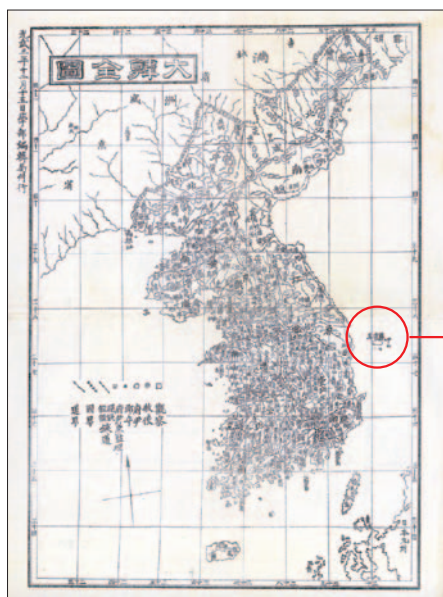
«Усан» в картографическом труде «Чхонгудо» («Карта страны зеленых холмов», 1834 г.) — это тоже остров Тикусё.



Современный остров Тикусё

Карты, на которых остров Тикусё, расположенный приблизительно в 2 км к востоку от острова Уцурё, обозначается как Усан продолжали составляться и в Новое время. На выпущенной Научным редакционным управлением Корейской империи в 1899 году карте «Тэхан чондо»

(«Полная карта Кореи»), представляющей собой современную карту с обозначением линий широты и долготы, в непосредственной близости к острову Уцурё изображен «Усан». Этот Усан также является островом Тикусё, а не островами, ныне известными как Такэсима.



«Тэхан чондо» («Полная карта Кореи») (из коллекции Восточной библиотеки «Тоё бунко»)



Вопрос 3

Кто такой был Ан Ён Бок?

Ответ

Это кореец, который дважды в конце XVII века побывал в Японии. Республика Корея ссылается на его показания в качестве обоснования своих территориальных прав на острова Такэсима. Однако он не являлся представителем Кореи, и кроме того, его показания противоречат фактам и лишены достоверности.

(→ См. Аргумент 2 и 5)

Ан Ён Бок — корейский рыбак, который в 1693 году вышел в море на промысел к острову Уцурё (этот остров в то время в Японии назывался Такэсима) и был вывезен приказчиком семьи Ооя в Японию, а затем в 1696 году вновь прибыл в Японию, в этот раз по собственной воле, по его словам, с жалобой на княжество Тоттори. Однако впоследствии Ан Ён Бок в Корею был подвергнут допросу за самовольное плавание за границу в нарушение установленного запрета. Во время допроса Ан Ён Бок показал, что на острове Уцурё он встретил японцев и обвинил их в нарушении границы, а услышав, что они живут на острове Мацусима, он им заявил, что Мацусима — это «остров Часан», который также является корейской территорией. Эти показания и породили последующие записи в корейских документах, в которых остров Усан связывается с нынешними островами Такэсима.

Корейская сторона ссылается на эти показания, данные Ан Ён Бок во время допроса, в качестве одного из обоснований своих территориальных прав на острова Такэсима.

Эти показания Ан Ён Бока были зафиксированы в записи «Сукчон силлок» («Анналы вана Сукчона») за сентябрь 22-го года правления вана Сукчона (1696 г.). Однако тот же документ (запись за февраль 23-го года правления вана Сукчона) свидетельствует о том, что корейское правительство не имело отношения к действиям Ан Ён Бока и считало, что его действия не представляли позицию Кореи (см. Дополнение 1). Кроме того, что касается и самих показаний Ан Ён Бока, то они содержат множество несоответствий реальным фактам и лишены достоверности (см. Дополнение 2).

Дополнение 1: Ан Ён Бок не представлял Корею

Следующие факты ясно свидетельствуют о том, что Ан Ён Бок не являлся представителем Кореи.

В «Анналах вана Сукчона» плавание Ан Ён Бока в Японию описывается следующим образом.

«Правительственный чиновник из Тоннэ по имени Ли Сэ Чэ сообщил вану, что посланник княжества Цусима (см. Примечание) задал ему вопрос: „В прошлом году человек из вашей страны пытался подать жалобу. Делалось ли это по приказу двора?“ (去秋貴國人有呈單事出於朝令耶) — и что в ответ на это Ли Сэ Чэ заявил: „Если бы было что заявить, то был бы отправлен официальный переводчик в Эдо. Разве могли иметься опасения, чтобы мы отправили какого-то темного рыбака? (若有可弁送一訳於江戸 顧何所憚而乃送狂蠢浦民耶)“. [...] Совет по защите рубежей заявил, что „[...] что бы ни сделал глупый простолудин, носимый ветрами, правительство Кореи об этом не ведаёт ([...]至於漂風愚民 設有所作為 亦非朝家所知)“. Ответ такого содержания был рассмотрен и одобрен ваном (請以此言及館倭允之)» (Запись за февраль 23-го года правления вана Сукчона).

Примечание: Княжество Цусима в период Эдо являлось форпостом в торговых и дипломатических связях Японии с Кореей.

Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы

По данному делу в послании от помощника вице-министра ритуалов Ли Сон Пака князю Цусима было передано следующее:

«Что касается прибитого в прошлом году волнами к берегам человека, то прибрежные жители живут тем, что занимаются мореплаванием, но когда они попадают в шторм, их в момент уносит волнами через границу в вашу страну (昨年漂流事濱海之人率以舟楫為業飄風焱忽易及飄盪以至冒越重溟轉入貴国). [...] Если такой человек подал жалобу, то он повинен в подделке документа (若其呈書誠有妄作之罪). Поэтому, в соответствии с законом, мы его уже наказали ссылкой (故已施幽殛之典以為懲之之地)».

Кроме того, хотя на судне Ан Ён Бока был установлен флаг с надписью «Генеральный управляющий по налогообложению двух островов Уцурё государства Чосон. Вассал Ан на борту», а сам Ан Ён Бок, как сообщается, назвался «главным налоговым инспектором по двум островам Уцурё и Усан», но это был вымышленный титул, да и сам Ан Ён Бок признал, что выдавал себя за другое лицо. По-видимому, под «управляющим по налогообложению» и «налоговым инспектором», как называл себя Ан Ён Бок, имелся в виду сборщик налогов по острову Уцурё и острову Усан. Видимо, Ан Ён Бок ошибочно считал остров Усан большим заселённым островом.

Дополнение 2: Достоверность показаний Ан Ён Бока

Показания Ан Ён Бока содержат множество противоречий и лишены достоверности.

Ан Ён Бок посещал Японию дважды. В первый раз в 1693 году его привезли в Японию японцы в качестве доказательства того, что они не смогли вести промысел у берегов острова Уцурё (тогда этот остров в Японии назывался «Такэсима»), а во второй раз в 1696 году он прибыл нелегально, по его словам, с жалобой на княжество Тоттори и был депортирован этим княжеством. Свидетельство Ан Ён Бока, записанное в «Анналах вана Сукчона», представляет собой краткое изложение протоколов допроса Ан Ён Бока, которому тот был подвергнут в Совете по защите рубежей после депортации на

родину. Согласно этим записям, когда Ан Ён Бок впервые попал в Японию, он якобы получил от правящего в Японии сёгуната Эдо документ, в котором остров Уцурё и остров Усан признавались территориями Кореи, но власти княжества Цусима отобрали у него этот документ. Однако, поскольку после того, как Ан Ён Бок был привезен в Японию, а затем депортирован через княжество Цусима назад в Корею, между Японией и Кореей были начаты переговоры по вопросу морского промысла у берегов острова Уцурё, в 1693 году сёгунат Эдо не мог выдать документ, в котором остров Уцурё и острова Такэсима признавались бы корейскими территориями.

Кроме того, при посещении Японии в мае 1696 года Ан Ён Бок утверждал, что на острове Уцурё проживало большое количество японцев. Однако еще в январе того же года сёгунат запретил навигацию к острову Уцурё, и княжеству Тоттори был отдан соответствующий приказ, в связи с чем семьи Ооя и Муракава вернули выданные им ранее разрешения на навигацию. Корейская сторона на основании показаний Ан Ён Бока утверждает, будто сёгунат запретил японцам плавать к острову Уцурё в результате поездки Ан Ён Бока в Японию в 1696 году, но в действительности Ан Ён Бок прибыл в Японию только через 4 месяца после введения сёгунатом запрета на навигацию к острову Уцурё.

На допросе по возвращении в Корею Ан Ён Бок показал, что он якобы задал японцам вопрос: «Мацусима — это остров Часан (остров Усан). Это тоже земля нашей страны. Почему же вы здесь живёте? (松島即子山島、此亦我国地、汝敢住此耶)». Однако, поскольку в этот год японцы не плавали к острову Уцурё, эта история также противоречит фактам. К тому же Ан Ён Бок, по-видимому, считал, что остров Усан был пригоден для проживания людей. Когда в 1693 году Ан Ён Бок вел промысел у берегов острова Уцурё, он услышал от других рыбаков, что остров, расположенный к северо-востоку от острова Уцурё, называется Усан («Такэсима-кидзи»), и когда его привезли в Японию, он сказал, что ему доводилось видеть «большой остров, намного превышающий остров Уцурё» («Пёнрэ Чипъё»). Ан Ён Бок заявил, что «Мацусима — это остров Часан». Вероятнее всего, это стало результатом того, что он просто связал услышанное им в 1693 году в Японии название Мацусима (нынешние острова Такэсима) с островом Усан, о котором традиционно было известно в Корее. Таким образом, его заявление, что «Мацусима — это остров Часан», является просто путаницей названий, и в реальности не относится к островам, ныне известным как Такэсима.

Вопрос 4

Есть ли доказательства того, что острова Такэсима принадлежали Корее до того, как правительство Японии включило их в состав территории страны в 1905 году?

Ответ

Нет, корейская сторона не представила никаких конкретных доказательств того, что острова Такэсима принадлежали Корее. (→ См. Аргумент 2 и 6, а также Вопросы и ответы 2)

Например, корейская сторона заявляет, что под «(островом) Усан», упоминаемом в древних корейских документальных источниках, таких как «Географические записки из Анналов вана Седжона» (1454 г.) и «Пересмотренный и дополненный обзор географии Кореи» (1531 г.), якобы подразумеваются именно острова Такэсима, которые, следовательно, с давних пор являлись территорией Кореи.

Однако (остров) Усан, обозначенный на древних корейских картах и упоминаемый в документальных источниках, — это либо другое название острова Уцурё, либо, как в случае с (островом) Усан, изображавшимся на картах начиная с XVIII века, — другой маленький островок (Чукто, японское название Тикусё), расположенный рядом с островом Уцурё, но никак не острова Такэсима.

Кроме того, Республика Корея утверждает, что императорским указом Корейской империи № 41 (1900 г.) (см. Примечание) на острове Уцурё был учрежден «уезд острова Уцу» с определением территории в его подчинении в составе «всего острова Уцурё, а также островов Чжукдо и Сокдо (Исидзима)» и что под этим «островом Сокдо» имеется в виду именно «остров Токто» (корейское название островов Такэсима).

Однако ясных доказательств в пользу того, что «остров Сокдо» является островами Такэсима Республикой Корея представлено не было. К тому же, если даже и допустить, что под островом Сокдо в императорском указе подразумевались острова Такэсима, все равно нет никаких доказательств того, что Корея осуществляла эффективный контроль над островами Такэсима в период опубликования этого императорского указа, и, таким образом, нельзя говорить о том, что Корея установила свой территориальный суверенитет над островами Такэсима.

Примечание: В 1882 году корейское правительство отменило по отношению к острову Уцурё «политику незаселения острова», продолжавшуюся около 470 лет, и начало освоение острова. Затем, в июне 1900 года, в связи с тем что на острове Уцурё проживало много японцев, было проведено совместное исследование с Японией. Корейская империя (в октябре 1897 года название корейского государства изменилось с «Чосон» на «Корейская империя»), с учетом доклада по результатам этого совместного исследования и считая этот шаг необходимым с точки зрения «облегчения связей с иностранными путешественниками и торговцами», в октябре 1900 года издала императорский указ № 41 о переименовании острова Уцурё в остров Уцу и преобразовании должности управителя острова в должность главы одноименного уезда. В статье 2 этого указа территория в юрисдикции «уезда острова Уцу» определялась как «весь остров Уцурё, а также острова Чжукдо и Сокдо (Исидзима)». Однако ясно не определено, где этот внезапно появившийся здесь остров Сокдо находится. С другой стороны, в докладе по результатам вышеупомянутого совместного исследования, проведенного до издания данного императорского указа, указывалось, что длина острова Уцурё составляет 70 ри (около 28 км*), ширина — 40 ри (около 16 км*), а его периметр — 145 ри (... 全島長可為七十里 廣可為四十里 周廻亦可為一百四十五里); при этом в составленном министром внутренних дел Ли Кон Ха «Запросе о решении правительства касательно переименования острова Уцурё в остров Уцу и преобразования должности управителя острова в должность главы уезда» (1900 г.) указывалось, что «территория соответствующего острова составляет 80 ри (около 32 км*) вдоль и 50 ри (около 20 км*) поперек». Это ясно свидетельствует о том, что острова Такэсима, удаленные от острова Уцурё на около 90 км, не входят в указанные рамки и что остров Сокдо не является островами Такэсима. Учитывая то, что рядом с островом Уцурё (в пределах нескольких километров) имеются сравнительно большие острова, Тикусё и Каннон, возможно также, что под островом Сокдо имелся в виду один из этих островов.

* 1 ри (Япония) = около 10 ри (Корея) = около 4 км

Аргумент 1

Аргумент 2

Аргумент 3

Аргумент 4

Аргумент 5

Аргумент 6

Аргумент 7

Аргумент 8

Аргумент 9

Аргумент 10

Вопросы и ответы

Вопрос 5

Относятся ли острова Такэсима к «территориям, которые Япония захватила при помощи силы и в результате своей алчности», определенным в Каирской декларации?

Ответ

Нет, не относятся.

(→ См. Аргумент 7)

Республика Корея утверждает, что на острова Такэсима распространяется определение «территорий, которые Япония захватила при помощи силы и в результате своей алчности» в Каирской декларации (1943 г.), принятой главами США, Великобритании и Китая во время Второй мировой войны. Однако острова Такэсима в прошлом никогда не принадлежали Корее, в то время как Япония установила свой территориальный суверенитет над ними не позднее чем к середине XVII века, затем в 1905 году постановлением Кабинета министров включила острова Такэсима в состав префектуры Симанэ, чем вновь подтвердила свое намерение владеть ими, и впоследствии продолжала мирно и последовательно управлять этими островами. Эти факты также ясно свидетельствуют

о том, что острова Такэсима не являются территорией, отторгнутой Японией у Кореи.

Кроме того, изначально послевоенное окончательное урегулирование территориальных вопросов осуществляется на основе мирного договора и других международных соглашений. В случае Второй мировой войны, послевоенные границы территории Японии юридически устанавливались Сан-Францисским мирным договором, и Каирская декларация касательно определения территориальных границ Японии никакой окончательной юридической силы иметь не может. Согласно Сан-Францисскому мирному договору, острова Такэсима признаются территорией Японии.

Вопрос 6

Были ли острова Такэсима исключены из состава территории Японии Верховным главнокомандованием союзнических сил после Второй мировой войны?

Ответ

Нет, не были. Верховное главнокомандование союзнических сил не располагало полномочиями принимать решения по территориальным вопросам.

Республика Корея настаивает, что Указы Верховного главнокомандования союзнических сил (SCAPIN) № 677 (см. Дополнение 1) и № 1033 (см. Дополнение 2) вывели острова Такэсима из состава территории Японии. Однако в доводах корейской стороны полностью игнорируется тот факт, что в обеих директивах, на которые ссылается Республика Корея с целью обоснования своей позиции, ясно оговаривается: «Ничто в данной директиве не должно быть истолковано как указание на политику союзнических держав в отношении окончательного определения принадлежности территории». Таким об-

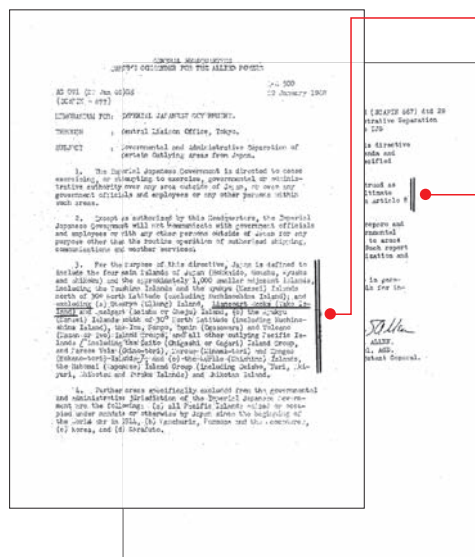
разом, позиция корейской стороны является полностью несостоятельной.

Послевоенные границы территории Японии были установлены Сан-Францисским мирным договором (вступил в силу в 1952 году). Следовательно, как с точки зрения реальных фактов, так и с позиций международного права, очевидно, что то, как рассматривались острова Такэсима Верховным главнокомандованием союзнических сил до вступления указанного договора в силу, не оказывает никакого влияния на права территориального суверенитета над островами Такэсима.

Дополнение 1: SCAPIN № 677

В январе 1946 года Верховное главнокомандование союзнических сил директивой SCAPIN № 677 приказало японскому правительству временно приостановить осуществление или попытки осуществления политической или административной власти в отдельных районах. Пункт 3 директивы гласит: «В данной директиве территория Японии определяется как включающая в себя четыре основных японских острова (Хоккайдо, Хонсю, Кюсю и Сикоку) и около 1000 меньших прилегающих островов. Указанные меньшие прилегающие острова включают в себя острова Цусима и острова Рюкю (Нансэй) к северу от 30° северной широты (кроме острова Кутиносима) и не включают в себя следующие острова». Затем следует список, в котором помимо островов Уцурё и Чеджу, Идзу и Огасавара также приводятся и острова Такэсима. (Примечание 1)

Однако при этом пункт 6 той же директивы ясно определяет: «Ничто в данной директиве не должно быть истолковано как указания на политику союзнических держав в отношении окончательного определения менее крупных островов, упомянутых в статье 8 Потсдамской декларации». (Примечание 2) (Статья 8 Потсдамской декларации гласит: «Японский суверенитет будет ограничен островами Хонсю, Хоккайдо, Кюсю, Сикоку и теми менее крупными островами, которые мы укажем».) Корейская сторона в своих разъяснениях полностью игнорирует этот факт.



3. For the purpose of this directive, Japan is defined to include the four main islands of Japan (Hokkaido, Honshu, Kyushu and Shikoku) and the approximately 1.000 smaller adjacent islands, including the Tsushima Islands and the Ryukyu (Nansei) Islands north of 30° North Latitude (excluding Kuchinosima Island);

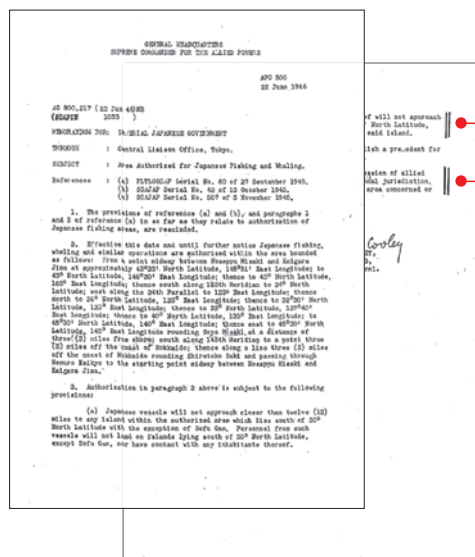
and excluding
(a) Utsuryo (Ullung) Island, Liancourt Rocks (Take Is- land) and Quelpart (Saishu or Cheju) Island,
(b) the Ryukyu (Nansei) Islands south of 30° North Latitude (including Kuchinosima Island), the Izu, Nanpo, Bonin (Ogasawara) and Volcano (Kazan or Iwo) Island Groups, and all other outlying Pacific Islands including the Daito (Ohigashi or Oagari) Island Group, and Parece Vela (Okino-tori), Marcus (Minami-tori) and Ganges (Nakano-tori) Islands, and
(c) the Kurile (Chishima) Islands, the Habomai (Hapomaze) Island Group (including Suisho, Yuri, Akiyuri, Shibotsu and Taraku Islands) and Shikotan Island.

[Основное содержание: См. подчеркнутый текст для (Примечание 1)]

6. Nothing in this directive shall be construed as an indication of Allied policy relating to the ultimate determination of the minor islands referred to in Article 8 of the Potsdam Declaration.

[Перевод на русский: См. подчеркнутый текст для (Примечание 2)]

Указ верховного главнокомандования союзнических сил (SCAPIN) № 677



3.(b) Japanese vessels or personnel thereof will not approach closer than twelve (12) miles to Takeshima (37°15' North Latitude, 131°53' East Longitude) nor have any contact with said island.

[Перевод на русский: См. подчеркнутый текст для (Примечание 3)]

5. The present authorization is not an expression of allied policy relative to ultimate determination of national jurisdiction, international boundaries or fishing rights in the area concerned or in any other area.

[Перевод на русский: См. подчеркнутый текст для (Примечание 4)]

Указ верховного главнокомандования союзнических сил (SCAPIN) № 1033

Дополнение 2: SCAPIN № 1033

В июне 1946 года Верховное главнокомандование союзнических сил директивой SCAPIN № 1033 расширило зону, в которой Японии разрешалось вести рыбный и китобойный промысел (так называемая «линия Макартура»). Пункт 3 директивы гласит: «Японским судам и их экипажам запрещается приближаться к Такэсима на расстояние ближе 12 миль, а также вступать в какой либо контакт с указанным островом». (Примечание 3)

Однако пункт 5 той же директивы ясно определяет: «Данное разрешение не является выражением политики союзнических держав в отношении окончательного определения государственной юрисдикции, государственных границ или прав рыбной ловли в соответствующем районе либо в каких-либо других районах». (Примечание 4) Корейская сторона в своих объяснениях полностью игнорирует и этот факт.

«Линия Макартура» была аннулирована директивой от 25 апреля 1952 года, а через три дня, 28 апреля, в связи с вступлением в силу мирного договора директивы, касающиеся приостановки осуществления административной власти, также неизбежно потеряли свою силу.

**Отдел Северо-Восточной Азии Департамента Азии и Океании
Министерства иностранных дел Японии**

100-8919, Япония, Токио, Тиёда-ку, Касумигасэки 2-2-1
Тел: +81-(0)3-3580-3311

Веб-сайт Министерства иностранных дел Японии
<http://www.mofa.go.jp/>

Издано в марте 2014 года

[Фотографии предоставили / Оказали содействие] Библиотека университета Мэйдзи, Музей префектуры Тоттори, Центр исторических архивов Азии, Издательство «Кокон Сёин», Архив островов Такэсима правительства префектуры Симанэ, Газета «Ёмиури симбун», библиотека Тэнри при университете Тэнри, библиотека «Тоё бунко»

